

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Aosta, 19 novembre 2024

Aoste, le 19 novembre 2024

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3937 a pag. 3940

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 3941  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3952  
Atti degli Assessori regionali ..... 3960  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3961

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3965  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3937 à la page 3940

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 3941  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3952  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3960  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3961

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3965  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 novembre 2024, n. 24.

Disposizioni urgenti in materia di finanza locale. Modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1998, n. 54, 2 agosto 2023, n. 12, e 19 dicembre 2023, n. 25.

pag. 3941

Legge regionale 8 novembre 2024, n. 25.

Riconoscimento di debiti fuori bilancio della Regione.

pag. 3945

Legge regionale 8 novembre 2024, n. 26.

Concessione, per il triennio 2024/2026, di contributi alle associazioni sportive dilettantistiche Hockey Club Aosta Gladiators e Stade Valdôtain Rugby per la partecipazione ai rispettivi campionati nazionali.

pag. 3948

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 21 marzo 2023, n. 166.

Concessione, per la durata di anni trenta, all'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Rose, con sede legale a Pont-Saint-Martin, di derivazione d'acqua, tutto l'anno, dal pozzo esistente ubicato sul terreno censito al foglio 38, mappale 156 del N.C.T. del comune di Donnas, ad uso industriale.

pag. 3952

Decreto 23 maggio 2023, n. 273.

Concessione, in favore della Sig.ra Barbara Frigo, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata in località La Joux, sui terreni censiti al Foglio 23 mappale 671 del N.C.T. del comune di La Thuile, ad uso igienico sanitario e domestico, a servizio dei fabbricati limitrofi di sua proprietà.

pag. 3953

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 24 du 8 novembre 2024,

portant dispositions urgentes en matière de finances locales et modification des lois régionales n° 54 du 7 décembre 1998, n° 12 du 2 août 2023 et n° 25 du 19 décembre 2023.

page 3941

Loi régionale n° 25 du 8 novembre 2024,

portant reconnaissance des dettes hors budget de la Région.

page 3945

Loi régionale n° 26 du 8 novembre 2024,

portant octroi d'aides, au titre de la période 2024/2026, aux associations sportives amateurs Hockey Club Aosta Gladiators et Stade Valdôtain Rugby, pour la participation aux championnats nationaux respectifs.

page 3948

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 166 du 21 mars 2023,

accordant, pour trente ans, à l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose, dont le siège est à Pont-Saint-Martin, l'autorisation, par concession, de dérivation, tout au long de l'année, des eaux du puits situé sur le terrain inscrit sur la feuille 38, parcelle 156, du nouveau cadastre des terrains de la commune de Donnas, à usage industriel.

page 3952

Arrêté n° 273 du 23 mai 2023,

accordant à Mme Barbara Frigo l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de la source située à La Joux, sur le terrain inscrit sur la feuille 23, parcelle 671, du nouveau cadastre des terrains de la commune de La Thuile, à usage hygiénique, sanitaire et domestique, pour la desserte des bâtiments dont elle est propriétaire et qui sont situés à proximité de ladite source.

page 3953

**Decreto 23 maggio 2023, n. 274.**

Concessione, in favore dell'Azienda agricola *Dénarier Giulio*, con sede legale in Avise, di derivazione d'acqua, da giugno ad ottobre di ogni anno, dalle sorgenti ubicate in località Pera Borcla e Bois de la Treutse del comune di Valgrisenche, ad uso potabile, igienico sanitario e antincendio, a servizio dell'alpeggio "Grand Arp".

pag. 3953

**Decreto 23 maggio 2023, n. 275.**

Concessione, per la durata di anni trenta, all'Ente Parco Nazionale Gran Paradiso, di derivazione d'acqua, tutto l'anno, dal pozzo ubicato in località Rovenaud, sui terreni censiti al foglio 8, mappale 986 del N.C.T. del comune di Valsavarenche, per l'alimentazione delle vasche che ospitano esemplari di lontra all'interno del "Centro di informazione ambientale per la conservazione dei corsi d'acqua".

pag. 3954

**Decreto 23 maggio 2023, n. 276.**

Concessione, in favore della società *NIPPON GASES OPERATIONS s.r.l.*, con sede legale a Milano, di derivazione d'acqua dai pozzi ubicati all'interno dello stabilimento industriale sito in via Glair n. 30 del comune di Verrès, ad uso industriale e antincendio.

pag. 3955

**Decreto 28 ottobre 2024, n. 551.**

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società *Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l.* con sede ad Aosta, quale nuovo titolare della concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Grand Hoel del comune di Montjovet, ad uso idroelettrico, assentita alla società *Felix Dynamics s.r.l.*, con sede ad Aosta, con decreto del Presidente della Regione 590/2020. Centrale Chosalley.

pag. 3956

**Decreto 28 ottobre 2024, n. 552.**

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società *Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l.* con sede ad Aosta, quale nuovo titolare della concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Grand Hoel del comune di Montjovet, ad uso idroelettrico, assentita alla società *Felix Dynamics s.r.l.*, con sede ad Aosta, con decreto del Presidente della Regione 591/2020. Centrale Cré.

pag. 3957

**Arrêté n° 274 du 23 mai 2023,**

accordant à l'exploitation agricole *Denarier Giulio*, dont le siège social est à Avise, l'autorisation, par concession, de dérivation, du mois de juin au mois d'octobre de chaque année, des eaux des sources situées à Pera Borcla et à Bois de la Treutse, dans la commune de Valgrisenche, à usage potable, hygiénique et sanitaire et pour la lutte contre les incendies, pour la desserte de l'alpage dénommé *Grand-Arp*.

page 3953

**Arrêté n° 275 du 23 mai 2023,**

accordant, pour trente ans, à l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis l'autorisation, par concession, de dérivation, tout au long de l'année, des eaux du puits situé à Rovenaud, sur le terrain inscrit sur la feuille 8, parcelle 986, du nouveau cadastre des terrains de la Commune de Valsavarenche, pour l'alimentation des réservoirs qui abritent des loutres dans le Centre d'information environnementale pour la conservation des cours d'eau.

page 3954

**Arrêté n° 276 du 23 mai 2023,**

accordant à *NIPPON GASES OPERATIONS srl*, dont le siège social est à Milan, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des puits se trouvant à l'intérieur de l'établissement industriel situé au 30 de la rue de Glair, dans la commune de Verrès, à usage industriel et pour la lutte contre les incendies.

page 3955

**Arrêté n° 551 du 28 octobre 2024,**

autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru d'Arlaz, au Grand-Höel, dans la commune de Montjovet, à usage hydroélectrique, et reconnaissant *Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 590 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* d'Aoste (centrale *Chosaley*).

page 3956

**Arrêté n° 552 du 28 octobre 2024,**

autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru d'Arlaz, au Grand-Höel, dans la commune de Montjovet, à usage hydroélectrique, et reconnaissant *Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 591 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* d'Aoste (centrale *Cré*).

page 3957

**Decreto 28 ottobre 2024, n. 553.**

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad Aosta, quale nuovo titolare della concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Col d'Arlaz del comune di Emarèse, ad uso idroelettrico, assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con decreto del Presidente della Regione 592/2023. Centrale Grand Hoel.

pag. 3958

**Decreto 28 ottobre 2024, n. 554.**

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad Aosta, quale nuovo titolare della concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Col d'Arlaz del comune di Emarèse, ad uso idroelettrico, assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con sede ad Aosta, con decreto del Presidente della Regione 593/2023. Centrale Tron.

pag. 3959

**ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO,  
FORMAZIONE E LAVORO, TRASPORTI  
E MOBILITÀ SOSTENIBILE**

**Decreto 16 ottobre 2024, n. 7398.**

Sostituzione e contestuale nomina di un componente effettivo in seno alla Commissione regionale per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3960

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**COMUNE DI ISSOGNE**

**Deliberazione 22 ottobre 2024, n. 20.**

Approvazione modifiche ed integrazioni al Regolamento Edilizio Comunale. Approvazione testo coordinato.

pag. 3961

**Deliberazione 22 ottobre 2024, n. 21.**

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al PRGC.

pag. 3962

**Arrêté n° 553 du 28 octobre 2024,**

autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru d'Arlaz, au Col d'Arlaz, dans la commune d'Émarèse, à usage hydroélectrique, et reconnaissant *Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 592 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* (centrale *Grand-Hoël*).

page 3958

**Arrêté n° 554 du 28 octobre 2024,**

autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru d'Arlaz, au Col d'Arlaz, dans la commune d'Émarèse, à usage hydroélectrique, et reconnaissant *Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 593 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* d'Aoste (centrale *Tron*).

page 3959

**ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE,  
DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL,  
DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE**

**Arrêté n° 7398 du 16 octobre 2024,**

portant remplacement et nomination d'un membre titulaire au sein de la Commission régionale chargée de la vérification des qualités requises en vue de l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994.

page 3960

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**COMMUNE D'ISSOGNE**

**Délibération n° 20 du 22 octobre 2024,**

portant modification du règlement communal de la construction et approbation du texte coordonné de celui-ci.

page 3961

**Délibération n° 21 du 22 octobre 2024,**

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du Plan régulateur général communal.

page 3962

**COMUNE DI VALPELLINE**

**Deliberazione 29 ottobre 2024, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 7 al vigente P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11 e s.m.i.**

pag. 3962

**AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA**

**Avviso di sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice di n. 1 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 3964

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
EVANÇON**

**Graduatoria ufficiale relativa alla procedura selettiva, in forma associata, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di funzionari (cat. e pos. D), nel profilo di istruttore amministrativo contabile, da assegnare all'organico delle Unités des Communes Valdôtaines Grand-Paradis, Evançon, Mont-Cervin e dei comuni dei rispettivi ambiti.**

pag. 3965

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-CERVIN**

**Graduatoria ufficiale relativa alla procedura selettiva unica, in forma associata, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di funzionari (categoria/posizione D), nel profilo di istruttore amministrativo contabile, da assegnare all'organico dell'Unités des Communes Valdôtaines Mont-Cervin e dei comuni del proprio ambito.**

pag. 3965

**AZIENDA USL VALLE D'AOSTA**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 dirigente medico - disciplina di Psichiatria, o Medicina interna, o Farmacologia e tossicologia clinica, o organizzazione dei servizi sanitari di base, da assegnare alla S.C. "Ser.D" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 3966

**COMMUNE DE VALPELLINE**

**Délibération n° 34 du 11 octobre 2024,**

**portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 7 du plan régulateur général communal en vigueur.**

page 3962

**AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 3964

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
EVANÇON**

**Liste d'aptitude de la procédure de sélection, sous forme associée, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'instructeurs administratifs et comptables (catégorie/position D: cadres), à effectuer aux Unités des Communes Valdôtaines Grand-Paradis, Evançon e Mont-Cervin, ainsi qu'aux communes appartenant auxdites unités.**

page 3965

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-CERVIN**

**Liste d'aptitude de la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'instructeurs administratifs et comptables (catégorie/position D : cadres), à affecter à l'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Cervin et aux communes appartenant à ladite unité.**

page 3965

**AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant (discipline « Psychiatrie » ou « Médecine interne » ou « Pharmacologie et toxicologie clinique » ou « Organisation des services sanitaires de base »), à affecter à la structure complexe « Service des addictions - SER.D », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 3966

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 novembre 2024, n. 24.

**Disposizioni urgenti in materia di finanza locale. Modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1998, n. 54, 2 agosto 2023, n. 12, e 19 dicembre 2023, n. 25.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Concorso aggiuntivo alla finanza pubblica dei Comuni della Valle d'Aosta per l'anno 2024. Regolazione contabile del trasferimento straordinario dello Stato in favore dei predetti Comuni)*

1. Fermo restando l'importo relativo alla compartecipazione dei Comuni della Valle d'Aosta al contributo complessivo della Regione per il concorso agli obiettivi di finanza pubblica definito dall'articolo 12 della legge regionale 11 febbraio 2020, n. 1 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2020/2022), la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste assume a suo carico l'onere del versamento in favore dello Stato dell'ulteriore concorso aggiuntivo alla finanza pubblica da parte dei Comuni, definito, per i Comuni valdostani, in complessivi euro 495.456, per l'anno 2024, dal decreto del Ministro dell'interno, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, in data 29 marzo 2024, emanato ai sensi dell'articolo 1, commi 850 e 853, della legge 30 dicembre 2020, n. 178 (Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2021 e bilancio pluriennale per il triennio 2021-2023), come modificati dall'articolo 6ter del decreto-legge 29 settembre 2023, n. 132 (Disposizioni urgenti in materia di proroga di termini normativi e versamenti fiscali), convertito, con modificazioni, dalla legge 27 novembre 2023, n. 170.
2. La Regione trasferisce ai Comuni della Valle d'Aosta le risorse assegnate dallo Stato ai sensi dell'articolo 1, comma 508, della legge 30 dicembre 2023, n. 213 (Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2024 e bilancio pluriennale per il triennio 2024-2026), secondo gli importi stabiliti con il decreto del Ministro dell'interno, di concerto con il Ministro dell'economia e

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 24 du 8 novembre 2024,

**portant dispositions urgentes en matière de finances locales et modification des lois régionales n° 54 du 7 décembre 1998, n° 12 du 2 août 2023 et n° 25 du 19 décembre 2023.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Nouvelle mise à contribution des Communes de la Vallée d'Aoste au redressement des finances publiques au titre de 2024. Compensation comptable à valoir sur le virement extraordinaire de l'État en faveur des dites Communes)*

1. Sans préjudice du montant que les Communes de la Vallée d'Aoste doivent verser à titre de contribution au concours demandé à la Région pour la réalisation des objectifs de finances publiques, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 1 du 11 février 2020 (Loi régionale de stabilité 2020/2022), la Région autonome Vallée d'Aoste prend en charge le montant supplémentaire demandé par l'État aux dites Communes pour le redressement des finances publiques fixé, pour 2024, à 495 456 euros par le décret du ministre de l'intérieur du 29 mars 2024, pris, de concert avec le ministre de l'économie et des finances, au sens des huit cent cinquantième et huit cent cinquante-troisième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 178 du 30 décembre 2020 (Budget prévisionnel 2021 et budget pluriannuel 2021/2023 de l'État), tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 6 ter du décret-loi n° 132 du 29 septembre 2023 (Disposizioni urgentes en matière de prorogation de délais et de versements fiscaux), converti, avec modifications, par la loi n° 170 du 27 novembre 2023.
2. La Région vire aux Communes de la Vallée d'Aoste les crédits alloués par l'État au sens du cinq cent huitième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 213 du 30 décembre 2023 (Budget prévisionnel 2024 et budget pluriannuel 2024/2026 de l'État), selon les montants fixés par le décret du ministre de l'intérieur du 23 juillet 2024, pris, de concert avec le ministre de l'économie et des

delle finanze, del 23 luglio 2024. Per l'anno 2024, con le predette risorse, ammontanti a euro 275.435, i Comuni compartecipano singolarmente, per un importo complessivo di euro 227.668, al concorso aggiuntivo alla finanza pubblica di cui al comma 1, mediante compensazione operata dalla Regione ai sensi dell'articolo 44 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione).

#### Art. 2

*(Trasferimento straordinario corrente a favore del Comune di Aosta per gli anni 2025 e 2026)*

1. Per gli anni 2025 e 2026, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), la Regione è autorizzata a disporre un trasferimento straordinario corrente forfettario in favore del Comune di Aosta, per un importo annuo di euro 1.500.000, per fronteggiare gli ulteriori oneri derivanti dalla gestione degli interventi, di cui il Comune è soggetto attuatore, realizzati e finanziati a valere sulle risorse del Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR), nonché l'aumento delle spese correnti per la gestione ordinaria dei servizi a vantaggio dell'intera collettività valdostana.
2. La liquidazione delle risorse di cui al comma 1 è disposta, compatibilmente con le disponibilità di cassa della Regione, in un'unica soluzione entro il 30 aprile di ciascuno degli anni 2025 e 2026.

#### Art. 3

*(Trasferimento straordinario corrente a favore dei Comuni e delle Unités des Communes valdôtaines per gli anni 2025 e 2026. Modificazioni alle leggi regionali 2 agosto 2023, n. 12, e 19 dicembre 2023, n. 25)*

1. Alla lettera a) del comma 3 dell'articolo 38 della legge regionale 2 agosto 2023, n. 12 (Secondo provvedimento di assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2023. Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2023/2025), le parole: "per gli anni 2023 e 2024" sono sostituite dalle seguenti: "per gli anni 2023, 2024 e 2025".
2. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 38 della l.r. 12/2023 è abrogata.
3. Alla lettera a) del comma 4 dell'articolo 38 della l.r. 12/2023, le parole: "per gli anni 2023 e 2024" sono sostituite dalle seguenti: "per gli anni 2023, 2024 e 2025".
4. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 38 della l.r. 12/2023 è abrogata.
5. All'alinea del comma 5 dell'articolo 38 della l.r. 12/2023, le parole: "per gli anni 2023 e 2024" sono soppresse.
6. La lettera b) del comma 5 dell'articolo 38 della l.r. 12/2023 è sostituita dalla seguente:

finances. Pour 2024, lesdits crédits se chiffrent à 275 435 euros et chaque Commune participe, pour un montant global de 227 668 euros, au concours supplémentaire visé au premier alinéa pour le redressement des finances publiques, et ce, par une compensation effectuée par la Région au sens de l'art. 44 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion).

#### Art. 2

*(Virement extraordinaire, au titre de la comptabilité ordinaire, en faveur de la Commune d'Aoste pour 2025 et 2026)*

1. Pour 2025 et 2026 et par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), la Région est autorisée à effectuer un virement extraordinaire, au titre de la comptabilité ordinaire, en faveur de la Commune d'Aoste, pour un montant forfaitaire de 1 500 000 euros par an, destiné à la couverture des dépenses supplémentaires découlant de la gestion des actions, dont la Commune en cause est la réalisatrice, financées à valoir sur les crédits du Plan national de relance et de résilience (PNRR), ainsi que de l'augmentation des dépenses ordinaires pour la gestion des services au profit de la collectivité valdôtaine tout entière.
2. Si les disponibilités de caisse de la Région le permettent, les crédits visés au premier alinéa sont liquidés en un seul versement, au plus tard le 30 avril de chacune des années 2025 et 2026.

#### Art. 3

*(Virement extraordinaire en faveur des Communes et des Unités des Communes valdôtaines pour 2025 et 2026. Modification des lois régionales n° 12 du 2 août 2023 et n° 25 du 19 décembre 2023)*

1. À la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 12 du 2 août 2023 (Deuxième réajustement du budget prévisionnel 2023 et rectification du budget prévisionnel 2023/2025 de la Région autonome Vallée d'Aoste), les mots : « Pour 2023 et 2024 » sont remplacés par les mots : « Pour 2023, 2024 et 2025 ».
2. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 12/2023 est abrogée.
3. À la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 12/2023, les mots : « Pour 2023 et 2024 » sont remplacés par les mots : « Pour 2023, 2024 et 2025 ».
4. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 12/2023 est abrogée.
5. Au chapeau du cinquième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 12/2023, les mots : « Pour 2023 et 2024, la » sont remplacés par le mot : « La ».
6. La lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 12/2023 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

“b) per gli anni 2024 e 2025, entro il 30 aprile di ciascun anno.”.

7. Il comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 19 dicembre 2023, n. 25 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2024/2026), è sostituito dal seguente:

“2. Le risorse di cui al comma 1 sono ripartite tra gli enti ai sensi di quanto previsto dai commi 3 e 4 dell'articolo 38 della l.r. 12/2023.”.

8. Dopo il comma 2 dell'articolo 13 della l.r. 25/2023, come sostituito dal comma 7, è inserito il seguente:

“2bis. La liquidazione delle risorse di cui al comma 1 è disposta a favore dei Comuni e delle Unités des Communes valdôtaines, compatibilmente con le disponibilità di cassa della Regione, in un'unica soluzione entro il 30 aprile 2026.”.

#### Art. 4

*(Convenzioni per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo. Modificazione alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54)*

1. Al comma 2 dell'articolo 104 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Le predette convenzioni, qualora stipulate tra enti pubblici, possono prevedere la costituzione di uffici comuni ovvero la delega di funzioni da parte degli enti partecipanti a favore di uno di essi, che opera in luogo e per conto degli enti deleganti.”.

#### Art. 5

*(Disposizioni finanziarie)*

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 770.891 per l'anno 2024 e in euro 1.500.000 per ciascuno degli anni 2025 e 2026.

2. L'onere di cui al comma 1, ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2024/2026 e di quello per il triennio 2025/2027 nella Missione 18 (Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali), Programma 01 (Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali), Titolo 1 (Spese correnti).

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede, nei medesimi bilanci:

a) nello stato di previsione dell'entrata per l'anno 2024:

1) per euro 503.103, con le seguenti maggiori entrate, previste dall'articolo 1, comma 2:

« b) Pour 2024 et 2025, au plus tard le 30 avril. ».

7. Le deuxième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 25 du 19 décembre 2023 (Loi régionale de stabilité 2024/2026) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Les crédits visés au premier alinéa sont répartis entre les différentes collectivités au sens des dispositions des troisième et quatrième alinéas de l'art. 38 de la LR 12/2023. ».

8. Après le deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 25/2023, tel qu'il résulte du septième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 2 bis. Si les disponibilités de caisse de la Région le permettent, les crédits visés au premier alinéa sont liquidés aux Communes et aux Unités des Communes valdôtaines en un seul versement, au plus tard le 30 avril 2026. ».

#### Art. 4

*(Conventions en vue de l'exercice de fonctions, de la fourniture de services ou de la réalisation de projets de développement. Modification de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998)*

1. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « Les conventions en cause peuvent prévoir, lorsqu'elles sont passées entre organismes publics, la constitution de bureaux communs ou la délégation de fonctions par les parties en faveur de l'une d'entre elles, qui œuvre à la place et pour le compte des délégataires. ».

#### Art. 5

*(Disposizioni finanzières)*

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 770 891 euros pour 2024 et à 1 500 000 euros par an pour 2025 et 2026.

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30/2009, la dépense visée au premier alinéa du présent article grève l'état prévisionnel des dépenses des budgets prévisionnels 2024/2026 et 2025/2027 de la Région, dans le cadre de la mission 18 (Relations avec les autres Autonomies territoriales et locales), programme 01 (Relations financières avec les autres Autonomies territoriales), titre 1 (Dépenses ordinaires).

3. La dépense visée au premier alinéa est couverte, dans le cadre des budgets susmentionnés :

a) Par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des recettes pour 2024, à savoir :

1) Quant à 503 103 euros, par les recettes supplémentaires indiquées ci-après, prévues par le deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> :



- 1.1) per euro 275.435, sul Titolo 2 (Trasferimenti correnti), Tipologia 101 (Trasferimenti correnti da Amministrazioni pubbliche);
  - 1.2) per euro 227.668, sul Titolo 3 (Entrate extratributarie), Tipologia 500 (Rimborsi e altre entrate correnti);
- 2) per euro 267.788, con le maggiori entrate incassate al Titolo 3 (Entrate extratributarie), Tipologia 500 (Rimborsi e altre entrate correnti), derivanti dalla restituzione alla Regione dell'avanzo di amministrazione del Consiglio regionale;
- b) nello stato di previsione della spesa per gli anni 2025 e 2026, per un importo annuo di euro 1.500.000, mediante riduzione di spese iscritte nella Missione 20 (Fondi e accantonamenti), Programma 03 (Altri fondi), Titolo 1 (Spese correnti) a valere sulle risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

Art. 6  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 8 novembre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 162;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1200 del 02/10/2024);
- Presentato al Consiglio regionale in data 07/10/2024;
- Assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 08/10/2024;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 29/10/2024;
- Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 04/11/2024, con un emendamento e relazione del Consigliere MALACRINÒ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 05/11/2024 con deliberazione n. 4037/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 07/11/2024;

- 1.1 Sur le titre 2 (Virements ordinaires), typologie 101 (Virements ordinaires des Administrations publiques), pour un montant de 275 435 euros ;
- 1.2 Sur le titre 3 (Recettes non fiscales), typologie 500 (Recouvrements et autres recettes ordinaires), pour un montant de 227 668 euros ;

- 2) Quant à 267 788 euros, par les recettes supplémentaires encaissées sur le titre 3 (Recettes non fiscales), typologie 500 (Recouvrements et autres recettes ordinaires), et découlant du remboursement à la Région de l'excédent du Conseil de la Vallée ;

- b) Par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses pour 2025 et 2026, quant à 1 500 000 euros par an, du fait de la réduction des dépenses inscrites dans le cadre de la mission 20 (Fonds et réserves), programme 03 (Autres fonds), titre 1 (Dépenses ordinaires), à valoir sur les ressources découlant des virements à affectation obligatoire visés au titre V de la LR n° 48/1995.

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

Art. 6  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 162;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1200 du 02/10/2024);
- présenté au Conseil régional en date du 07/10/2024;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08/10/2024;
- transmis/e au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 29/10/2024;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 04/11/2024 - avec un amendement et rapport du Conseiller MALACRINÒ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 05/11/2024 délibération n. 4037/XVI;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmis au Président de la Région en date du 07/11/2024;

**Legge regionale 8 novembre 2024, n. 25.**

**Riconoscimento di debiti fuori bilancio della Regione.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

*(Riconoscimento di debiti fuori bilancio della Regione)*

1. Ai sensi dell'articolo 73, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), è riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Regione derivanti da sentenze esecutive, elencati nell'allegato A, per un importo complessivo di euro 40.496,39.
2. Ai sensi dell'articolo 73, comma 1, lettera e), del d.lgs. 118/2011, è riconosciuta la legittimità di debiti fuori bilancio della Regione, derivanti da acquisizioni di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa, elencati nell'allegato B, per un importo complessivo di euro 1.030.868,22.
3. Al finanziamento degli oneri di cui ai commi 1 e 2 si provvede, come dettagliatamente indicato negli allegati A e B, mediante:
  - a) l'utilizzo della quota accantonata nel Fondo contenzioso approvato con il rendiconto per l'esercizio 2023 per euro 163.516,61;
  - b) l'utilizzo degli stanziamenti già iscritti nel bilancio di previsione finanziario della Regione per il triennio 2024/2026, nell'anno 2024, per euro 549.539,76 nella Missione 20 - Programma 01 (Fondo di riserva) e per euro 358.308,24 nei pertinenti capitoli di bilancio.

**Art. 2**

*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 8 novembre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Loi régionale n° 25 du 8 novembre 2024,**

**portant reconnaissance des dettes hors budget de la Région.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**Art. 1<sup>er</sup>**

*(Reconnaissance des dettes hors budget de la Région)*

1. Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 73 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des schémas de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, aux termes des art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009), la légitimité des dettes hors budget de la Région qui dérivent de jugements d'exécution et qui sont énumérées à l'annexe A est reconnue pour un montant global de 40 496,39 euros.
2. Aux termes de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 73 du décret législatif n° 118/2011 la légitimité des dettes hors budget de la Région qui dérivent de l'achat de biens et de services effectué sans que l'engagement de dépenses y afférent ait été pris et qui sont énumérées à l'annexe B est reconnue pour un montant global de 1 030 868,22 euros.
3. Les dépenses visées aux premier et deuxième alinéas sont financées, comme il est indiqué de manière détaillée dans les annexes A et B :
  - a) Par les crédits mis en réserve dans le Fonds du contentieux approuvé dans le cadre des comptes 2023, quant à 163 516,61 euros ;
  - b) Par les crédits déjà inscrits au budget prévisionnel 2024/2026 de la Région, au titre de 2024, dans le cadre de la mission 20, programme 01 (Fonds de réserve), quant à 549 539,76 euros, et aux chapitres pertinents, quant à 358 308,24 euros.

**Art. 2**

*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

ALLEGATO A

Debiti fuori bilancio derivanti da sentenze esecutive - art.73, comma 1, lett. a) D.lgs.118/2011 -

N.	Assessorato	Descrizione della spesa	Importo	Natura della spesa (corrente o investimento)	Creditore	Copertura finanziaria su missione 20 (Fondi e accantonamenti) progr.01 (Fondo di riserva) - anno 2024	Copertura finanziaria con risorse già stanziata in bilancio anno 2024
1	Presidenza della Regione	Pagamento delle spese di giudizio a favore della parte ricorrente in esecuzione della sentenza del Consiglio di Stato n. 5027 del 15 ottobre 2013 (sul ricorso di registro generale 9048 del 2009, proposto da una società, per la esecuzione della sentenza del Consiglio di Stato n. 1513/2009, concernente accertamento/ adeguamento tariffe trasporto pubblico locale)	€ 7.295,60	corrente	199833	€ 7.295,60	€ -
2	Presidenza della Regione	Pagamento delle spese di giudizio a favore della parte ricorrente in esecuzione della sentenza del Consiglio di Stato n. 2285 del 12 maggio 2016 (sul ricorso di registro generale 9048 del 2009, proposto da una società, per inadempienza da parte della Regione agli obblighi di adeguamento delle tariffe del trasporto pubblico locale)	€ 7.295,60	corrente	199833	€ 7.295,60	€ -
3	Assessorato allo sviluppo economico, formazione e lavoro, trasporti e mobilità sostenibile	Rimborso spese di lite ad una società dovute in esecuzione della sentenza civile n. 2326 del 12/05/2023 e dell'atto di precetto del 21/02/2024 correlate agli interventi di progettazione esecutiva e l'esecuzione dei lavori relativi alla nuova aerostazione passeggeri (terminal), ai parcheggi per auto, autobus e aeromobili e alla viabilità e all'acquisizione e installazione delle dotazioni tecnologiche	€ 20.948,56	corrente	D2501	€ 20.948,56	€ -
4	Presidenza della Regione	Pagamento delle spese di lite alla parte ricorrente in esecuzione delle sentenza del Tribunale di Aosta n.264/2023 in data 19.09.2023	€ 4.956,63	corrente	H5571	€ 1.600,00	€ 3.356,63
						€ 37.139,76	€ 3.356,63
				<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>40.496,39 €</b>		

Debiti fuori bilancio derivanti da acquisti di beni e servizi - art.73, comma 1, lett. e) D.lgs.118/2011 -

N.	Assessorato	Descrizione della spesa	Importo	Natura della spesa (corrente o investimento)	Creditore	Copertura finanziaria su missione 20 (Fondi e accantonamenti) progr.01 (Fondo di riserva) - anno 2024	Copertura finanziaria a valere sulla quota accantonata per contenzioso su avanzo di amministrazione approvato con Rendiconto 2023	Copertura finanziaria con risorse già stanziata in bilancio anno 2024
1	Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente	Pagamento canone di noleggio autovetture riferito al mese di marzo 2024 (quattro autovetture mod.Fiat Panda 4x4 assegnate alla Struttura viabilità e opere stradali)	€ 1.576,02	Corrente	C8885			€ 1.576,02 Missione 1 (Servizi istituzionali, generali e di gestione); Programma 1.003 (Gestione economica, finanziaria, programmazione e provveditorato) - Titolo 1
2	Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente	Pagamento manutenzione straordinaria impianto elevatori del Museo regionale di scienze naturali Efisio Noussan (primo semestre 2024)	€ 6.100,00	Corrente	H3836			€ 6.100,00 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.005 (Aree protette, parchi naturali, protezione naturalistica e forestazione) - Titolo 1
3	Assessorato sviluppo economico, formazione e lavoro, trasporti e mobilità sostenibile	Pagamento dell'aggiornamento del corrispettivo per la gestione in concessione dell'aeroporto regionale Corrado Gex di Saint-Christophe per gli anni dal 2020 al 2024 riferito alla Convenzione trentennale con la società concessionaria.	€ 745.420,00	Corrente	D2501	€ 512.400,00		€ 233.020,00 Missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità); Programma 10.004 (Altre modalità di trasporto) - Titolo 1
4	Assessorato sanità, salute e politiche sociali	Rimborso delle spese sostenute dal comune di Aymavilles nel periodo tra l'anno 2018 e l'anno 2022 per alloggi di emergenza abitativa (canone di locazione e oneri accessori)	€ 5.695,74	Corrente	00707			€ 5.695,74 Missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia); Programma 12.006 (Interventi per il diritto alla casa) - Titolo 1
5	Assessorato affari europei, innovazione, PNRR e politiche nazionali per la montagna	Pagamento contributo A.N.A.C. - Autorità Nazionale Anticorruzione - su gara n.8410048, pubblicata in data 07 gennaio 2022, per un servizio di supporto specialistico e assistenza tecnica per le attività di attuazione, monitoraggio, sorveglianza, controllo e comunicazione del Programma operativo "Investimenti per la crescita e l'occupazione 2014/20 (FESR)"	€ 30,00	Corrente	H8460			€ 30,00 Missione 1 (Servizi istituzionali, generali e di gestione); Programma 1.011 (Altri servizi generali) - Titolo 1
6	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 1.368,75	Corrente	218908			€ 1.368,75 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
7	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 3.111,00	Corrente	09631			€ 3.111,00 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
8	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 2.550,00	Corrente	38723			€ 2.550,00 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
9	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 2.531,25	Corrente	09002			€ 2.531,25 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
10	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 2.606,25	Corrente	22746			€ 2.606,25 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
11	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 2.325,00	Corrente	H5950			€ 2.325,00 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
12	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 1.556,25	Corrente	26630			€ 1.556,25 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
13	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 2.100,00	Corrente	C0982			€ 2.100,00 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
14	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 2.137,50	Corrente	05908			€ 2.137,50 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
15	Presidenza della Regione	Pagamento del servizio di rilevamento invernale dei dati necessari alla redazione del bollettino regionale nivo-meteorologico dal 1° novembre 2023 al 20 marzo 2024	€ 93,75	Corrente	A4314			€ 93,75 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.001 (Difesa del suolo) - Titolo 1
16	Presidenza della Regione	Pagamento per rimborso spese legali a ex dipendenti regionale (sentenza Tribunale Amministrativo del Lazio n.10391/2020)	€ 163.516,61	Corrente	G4644		€ 163.516,61	Utilizzo quota accantonata per il Fondo contenzioso approvato con il Rendiconto per l'esercizio 2023
17	Assessorato beni e attività culturali, sistema educativo e politiche per le relazioni intergenerazionali	Pagamento del servizio per l'evento di chiusura del progetto "Respiration Jeunesse" nelle date 30 e 31 maggio 2024	€ 77.650,00	Corrente	B1204			€ 77.650,00 Missione 6 (Politiche giovanili, sport e tempo libero); Programma 002 (Giovani) - Titolo 1

N.	Assessorato	Descrizione della spesa	Importo	Natura della spesa (corrente o investimento)	Creditore	Copertura finanziaria su missione 20 (Fondi e accantonamenti) progr.01 (Fondo di riserva) - anno 2024	Copertura finanziaria a valere sulla quota accantonata per contenzioso su avanzo di amministrazione approvato con Rendiconto 2023	Copertura finanziaria con risorse già stanziata in bilancio anno 2024
18	Assessorato sviluppo economico, formazione e lavoro, trasporti e mobilità sostenibile	Pagamento del servizio sperimentale a chiamata intervallivo, nell'ambito della Strategia Nazionale Aree Interne Grand Paradis, per il periodo 1° luglio-21 luglio 2024	€ 10.500,10	Corrente	199833			€ 10.500,10
						€ 512.400,00	€ 163.516,61	€ 354.951,61
TOTALE GENERALE					€ 1.030.868,22			

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 163;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1205 del 07/10/2024);
- Presentato al Consiglio regionale in data 09/10/2024;
- Assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 10/10/2024;
- Acquisito il parere del Collegio dei revisori dei conti in data 15/10/2024;
- Acquisito il parere della II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 04/11/2024, relazione del Consigliere MALACRINO;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 05/11/2024 con deliberazione n. 4038/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 07/11/2024.

### Legge regionale 8 novembre 2024, n. 26.

**Concessione, per il triennio 2024/2026, di contributi alle associazioni sportive dilettantistiche Hockey Club Aosta Gladiators e Stade Valdôtain Rugby per la partecipazione ai rispettivi campionati nazionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Oggetto e finalità)

1. La Giunta regionale, per il triennio 2024/2026, è autorizzata a concedere alle associazioni sportive dilettantistiche Hockey Club Aosta Gladiators e Stade Valdôtain Rugby un contributo annuo rispettivamente di euro 120.000 e di euro 80.000, per la partecipazione, nell'ordine, all'Italian Hockey League (IHL) e al campionato nazionale di serie B di rugby.
2. I contributi sono concessi unicamente per la partecipazione delle associazioni sportive di cui al comma 1 ai

### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 163;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1205 du 07/10/2024);
- présenté au Conseil régional en date du 09/10/2024;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 10/10/2024;
- avis du Collège des commissaires aux comptes enregistré le 15/10/2024;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 04/11/2024 rapport/s du Conseiller/s MALACRINO;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 05/11/2024 délibération n. 4038/XVI;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmis au Président de la Région en date du 07/11/2024.

### Loi régionale n° 26 du 8 novembre 2024,

**portant octroi d'aides, au titre de la période 2024/2026, aux associations sportives amateurs Hockey Club Aosta Gladiators et Stade Valdôtain Rugby, pour la participation aux championnats nationaux respectifs.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet et finalités)

1. Pour la période 2024/2026, le Gouvernement régional est autorisé à accorder aux associations sportives amateurs *Hockey Club Aosta Gladiators et Stade Valdôtain Rugby*, des aides annuelles de 120 000 euros et de 80 000 euros respectivement, pour la participation, dans l'ordre, à l'*Italian Hockey League (IHL)* et au championnat national de série B de rugby.
2. Les aides en cause sont accordées uniquement pour la participation des associations sportives visées au pre-

campionati di cui al medesimo comma o di serie non inferiori, anche se diversamente denominati.

Art. 2  
(Concessione dei contributi)

1. Per l'ottenimento dei contributi, le associazioni sportive di cui all'articolo 1 presentano domanda alla struttura regionale competente in materia di turismo, sport e commercio, di seguito denominata struttura regionale competente, entro il 15 agosto di ogni anno.
2. Le domande di cui al comma 1 sono corredate dal bilancio preventivo dell'associazione sportiva, riferito all'esercizio finanziario in corso, e da quello consuntivo, relativo all'esercizio finanziario immediatamente precedente, regolarmente approvati dai competenti organi statutari, nonché dall'attestazione, rilasciata dalla competente Federazione sportiva nazionale del CONI, comprovante l'iscrizione dell'associazione sportiva richiedente al rispettivo campionato di cui all'articolo 1 nella stagione agonistica relativa alla domanda.
3. La struttura regionale competente verifica l'ammissibilità delle domande ed è responsabile del procedimento di concessione dei contributi, che sono liquidati in un'unica soluzione entro il 15 settembre dell'anno di presentazione della domanda.
4. I contributi sono revocati, in misura proporzionale all'inadempimento rilevato, con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente. In caso di revoca il beneficiario è tenuto alla restituzione degli importi ricevuti maggiorati degli interessi legali maturati nel periodo intercorrente tra l'erogazione del beneficio economico e la data dell'avvenuta restituzione. La restituzione alla Regione deve avvenire entro sessanta giorni dalla data di ricevimento del relativo provvedimento di revoca.

Art. 3  
(Attività promozionale)

1. La concessione dei contributi di cui all'articolo 2 è subordinata all'apposizione del marchio e del logo di promozione turistica regionale, nonché di scritte distintive, sull'abbigliamento indossato dai rispettivi atleti in gara, in allenamento e nel corso di ogni altro avvenimento di interesse pubblico, quali, in particolare, interviste, conferenze stampa e premiazioni, nonché su altri supporti atti allo scopo, individuati con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 5.
2. Il mancato adempimento di veicolazione dell'immagine della Regione in conformità a quanto previsto al comma 1 comporta la revoca del contributo concesso.

Art. 4  
(Cumulabilità)

1. I contributi di cui all'articolo 1 sono cumulabili con i contributi disciplinati dalla legge regionale 1° aprile

mier alinéa aux championnats susmentionnés ou aux championnats d'une série non inférieure, quelle que soit leur dénomination.

Art. 2  
(Octroi des aides)

1. Afin d'obtenir les aides en cause, les associations sportives visées au premier alinéa doivent présenter leur demande à la structure régionale compétente en matière de tourisme, de sports et de commerce, ci-après dénommée « structure régionale compétente », et ce, au plus tard le 15 août de chaque année.
2. La demande visée au premier alinéa doit être assortie du budget prévisionnel de l'association sportive relatif à l'exercice en cours, des comptes relatifs à l'exercice immédiatement précédent, tels qu'ils ont été approuvés par les organes statutaires compétents, ainsi que d'une déclaration délivrée par la fédération sportive nationale compétente du comité olympique national italien (*Comitato olimpico nazionale italiano - CONI*) et attestant que l'association sportive demanderesse est inscrite au championnat y afférent, au sens de l'art. 1<sup>er</sup>, pour la saison au titre de laquelle l'aide est demandée.
3. La structure régionale compétente vérifie la recevabilité de la demande et est responsable de la procédure d'octroi des aides, qui sont liquidées en une seule tranche, au plus tard le 15 septembre de l'année au cours de laquelle ladite demande est présentée.
4. Les aides sont retirées, de manière proportionnelle à l'inexécution constatée, par acte du dirigeant de la structure régionale compétente. En cas de retrait, la bénéficiaire est tenue de rembourser le montant reçu, majoré des intérêts légaux au titre de la période allant du versement de l'aide à la date du remboursement de celle-ci. Le remboursement doit avoir lieu dans les soixante jours qui suivent la date de réception de l'acte de retrait.

Art. 3  
(Activité promotionnelle)

1. L'octroi des aides visées à l'art. 2 est subordonné à l'apposition de la marque et du logo régionaux de promotion touristique, ainsi que d'inscriptions spéciales imprimées sur les vêtements portés par les athlètes participant aux compétitions, aux entraînements et à tout autre événement d'intérêt public, tels que les interviews, les conférences de presse et les remises de prix, et sur d'autres supports prévus à cet effet par la délibération du Gouvernement régionale visée à l'art. 5.
2. Le non-respect de l'obligation de diffuser l'image de la Vallée d'Aoste au sens du premier alinéa entraîne le retrait de l'aide accordée.

Art. 4  
(Cumul des aides)

1. Les aides visées à l'art. 1<sup>er</sup> peuvent être cumulées avec les aides réglementées par la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup>

2004, n. 3 (Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport).

Art. 5  
(Rinvio)

1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, ogni ulteriore aspetto, anche procedimentale, per la presentazione della domanda, la concessione e la liquidazione del contributo, nonché per i casi di revoca, totale o parziale, dello stesso.

Art. 6  
(Disposizioni transitorie)

1. Limitatamente alla stagione 2024/2025, le domande per la concessione dei contributi di cui all'articolo 1 sono presentate, a pena di inammissibilità, entro trenta giorni dalla data di adozione della deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 5. I relativi contributi sono liquidati entro trenta giorni dalla data di presentazione delle domande stesse.

Art. 7  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 200.000 per l'anno 2024, in euro 200.000 per l'anno 2025 e in euro 200.000 per l'anno 2026.
2. L'onere di cui al comma 1, ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2024/2026 e di quello per il triennio 2025/2027 a valere nella Missione 6 (Politiche giovanili, sport e tempo libero), Programma 01 (Sport e tempo libero), Titolo 1 (Spese correnti).
3. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nei medesimi bilanci di previsione della Regione nella Missione 6 (Politiche giovanili, sport e tempo libero), Programma 01 (Sport e tempo libero), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 200.000 nel 2024, euro 200.000 nell'anno 2025 ed euro 200.000 nell'anno 2026.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

Art. 8  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla os-

avril 2004 (Nouvelle réglementation des mesures de promotion des sports).

Art. 5  
(Disposition de renvoi)

1. Le Gouvernement régional définit, par délibération, tout autre aspect procédural ou non relatif à la présentation de la demande d'aide, à l'octroi et à la liquidation de l'aide, ainsi qu'aux cas de retrait, total ou partiel, de celle-ci.

Art. 6  
(Dispositions transitoires)

1. Limitativement à la saison 2024/2025, la demande d'aide au sens du premier alinéa doit être présentée, sous peine d'inéligibilité, au plus tard dans les trente jours qui suivent la date d'adoption de la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 5. L'aide en cause est liquidée dans les trente jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente.

Art. 7  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 200 000 euros pour 2024, à 200 000 euros pour 2025 et à 200 000 euros pour 2026.
2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), la dépense visée au premier alinéa grève l'état prévisionnel des dépenses des budgets prévisionnels 2024/2026 et 2025/2027 de la Région, dans le cadre de la mission 06 (Politique de la jeunesse, sports et loisirs), programme 01 (Sports et loisirs), titre 1 (Dépenses ordinaires).
3. La dépense visée au premier alinéa est couverte par les crédits inscrits aux budgets prévisionnels de la Région susmentionnés, dans le cadre de la mission 06 (Politique de la jeunesse, sports et loisirs), programme 01 (Sports et loisirs), titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 200 000 euros pour 2024, 200 000 euros pour 2025 et 200 000 euros pour 2026.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

Art. 8  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

servare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/  
Vallée d'Aoste.

Aosta, 8 novembre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

---

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 164;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1228 del 07/10/2024);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 09/10/2024;
  - Assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 09/10/2024;
  - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 09/10/2024;
  - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 14/10/2024;
  - Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 14/10/2024, relazione del Consigliere MALACRINÒ;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 05/11/2024 con deliberazione n. 4044/XVI;
  - L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 07/11/2024.
- 

comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

---

### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 164;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1228 du 07/10/2024);
  - présenté au Conseil régional en date du 09/10/2024;
  - soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 09/10/2024;
  - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 09/10/2024;
  - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 14/10/2024;
  - examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 14/10/2024, rapport du Conseiller MALACRINÒ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 05/11/2024 délibération n. 4044/XVI;
  - l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
  - transmis au Président de la Région en date du 07/11/2024.
-



**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 21 marzo 2023, n. 166.**

**Concessione, per la durata di anni trenta, all'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Rose, con sede legale a Pont-Saint-Martin, di derivazione d'acqua, tutto l'anno, dal pozzo esistente ubicato sul terreno censito al foglio 38, mappale 156 del N.C.T. del comune di Donnas, ad uso industriale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso all'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Rose, con sede a Pont-Saint-Martin, il diritto di derivare tutto l'anno, nella misura di moduli massimi 0,04, pari a litri al minuto secondo quattro, e medi annui 0,0004, pari a litri al minuto secondo zero virgola zero quattro, per un volume di prelievo annuo pari a 1.400 m<sup>3</sup>, corrispondente a 0,0005 moduli industriali, ad uso industriale, a servizio dell'impianto di depurazione, dal pozzo esistente rinvenuto sul terreno censito al foglio 38, mappale 156 del N.C.T. del comune di Donnas.

- Art 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata per la durata di anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del relativo decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 2903/DDS in data 4 marzo 2023 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, 170,15 (centosettanta,15) corrispondente al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1483 in data 22 novembre 2021 per l'uso industriale con restituzione d'acqua, da versare anticipatamente alla Regione e soggetto a revisione annuale.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 marzo 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 166 du 21 mars 2023,**

**accordant, pour trente ans, à l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose, dont le siège est à Pont-Saint-Martin, l'autorisation, par concession, de dérivation, tout au long de l'année, des eaux du puits situé sur le terrain inscrit sur la feuille 38, parcelle 156, du nouveau cadastre des terrains de la commune de Donnas, à usage industriel.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose, dont le siège est à Pont-Saint-Martin, est autorisée à dériver, par concession, tout au long de l'année, du puits situé sur le terrain inscrit sur la feuille 38, parcelle 156, du nouveau cadastre des terrains de la commune de Donnas, 0,04 module d'eau (quatre litres par seconde) au maximum et 0,0004 module d'eau (quatre centilitres par seconde) en moyenne par an, soit 1 400 m<sup>3</sup> d'eau par an, correspondant à 0,0005 module industriel, à usage industriel, pour la desserte d'une installation d'épuration.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 2903/DDS du 4 mars 2023 et de verser à l'avance, à la Trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 170,15 euros (cent soixante-dix euros et quinze centimes), correspondant au montant minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1483 du 22 novembre 2021 pour les dérivations à usage industriel avec restitution d'eau et actualisée chaque année.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 mars 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 23 maggio 2023, n. 273.**

**Concessione, in favore della Sig.ra Barbara Frigo, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata in località La Joux, sui terreni censiti al Foglio 23 mappale 671 del N.C.T. del comune di La Thuile, ad uso igienico sanitario e domestico, a servizio dei fabbricati limitrofi di sua proprietà.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla Sig.ra Barbara Frigo di La Thuile il diritto di derivare moduli massimi 0,003, pari a litri al minuto secondo zero virgola tre, e moduli medi annui 0,002, pari a litri al minuto secondo zero virgola due, dalla sorgente ubicata in località La Joux, sui terreni censiti al Foglio 23 mappale 671 del N.C.T. del predetto Comune, ad uso igienico sanitario e domestico, a servizio dei fabbricati limitrofi di sua proprietà.

- Art 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata per la durata di anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del relativo decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 6841/DDS in data 15 giugno 2022. Per l'esercizio della derivazione finalizzato all'approvvigionamento igienico sanitario dei fabbricati posti poco a valle della sorgente di che trattasi, la Sig.ra Barbara Frigo dovrà corrispondere all'Amministrazione regionale, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del decreto di concessione, l'annuo canone di euro 19,68 (diciannove/68), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1483 in data 22 novembre 2021 per l'uso igienico sanitario, soggetto a revisione periodica.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 maggio 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 23 maggio 2023, n. 274.**

**Concessione, in favore dell'Azienda agricola Dénarier Giulio, con sede legale in Avise, di derivazione d'acqua, da giugno ad ottobre di ogni anno, dalle sorgenti ubicate in località Pera Borcla e Bois de la Treutse del comune di Valgrisenche, ad uso potabile, igienico sanitario e antin-**

**Arrêté n° 273 du 23 mai 2023,**

**accordant à Mme Barbara Frigo l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de la source située à La Joux, sur le terrain inscrit sur la feuille 23, parcelle 671, du nouveau cadastre des terrains de la commune de La Thuile, à usage hygiénique, sanitaire et domestique, pour la desserte des bâtiments dont elle est propriétaire et qui sont situés à proximité de ladite source.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, Mme Barbara Frigo de La Thuile est autorisée à dériver, par concession, 0,003 module d'eau (3 décilitres par seconde) au maximum et 0,002 module d'eau (deux décilitres par seconde) en moyenne par an de la source située à La Joux, sur le terrain inscrit sur la feuille 23, parcelle 671, du nouveau cadastre des terrains de la commune de La Thuile, à usage hygiénique, sanitaire et domestique, pour la desserte des bâtiments dont elle est propriétaire et qui sont situés à proximité de ladite source.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 6841/DDS du 15 juin 2022. Aux fins de la dérivation à usage hygiénique et sanitaire pour la desserte des bâtiments situés peu en aval de la source en question, Mme Barbara Frigo est tenue de verser à l'avance, à l'Administration régionale, à compter de la date du présent arrêté, une redevance annuelle de 19,68 euros (dix-neuf euros et soixante-huit centimes), correspondant au montant minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1483 du 22 novembre 2021 pour les dérivations à usage hygiénique et sanitaire et actualisée périodiquement.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 mai 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 274 du 23 mai 2023,**

**accordant à l'exploitation agricole Dénarier Giulio, dont le siège social est à Avise, l'autorisation, par concession, de dérivation, du mois de juin au mois d'octobre de chaque année, des eaux des sources situées à Pera Borcla et à Bois de la Treutse, dans la commune de Valgrisenche,**

**condio, a servizio dell'alpeggio "Grand Arp".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso all'Azienda agricola *Dénarier Giulio*, con sede legale in Avise, il diritto di derivare, da giugno ad ottobre di ogni anno, moduli massimi 0,025 (pari a litri al minuto secondo due virgola cinque) e moduli medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,01 (pari a litri al minuto secondo uno) per le sorgenti ubicate in località Pera Borcla e moduli massimi 0,01 (pari a litri al minuto secondo uno) e moduli medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,005 (pari a litri al minuto secondo uno zero virgola cinque) per le sorgenti in località Bois de la Treutse, da utilizzare per gli usi potabile, igienico sanitario e antincendio, connessi alla gestione dell'alpeggio "Grand Arp".

- Art 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata per la durata di anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del relativo decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 4960/DDS in data 5 maggio 2022. Per l'esercizio della derivazione finalizzato all'approvvigionamento igienico sanitario ed antincendio, l'Azienda agricola *Dénarier Giulio* dovrà corrispondere all'Amministrazione regionale, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del decreto di concessione, l'annuo canone di euro 19,39 (diciannove/39), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1364 in data 21 dicembre 2020 per l'uso igienico sanitario, soggetto a revisione periodica.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 maggio 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

Decreto 23 maggio 2023, n. 275.

Concessione, per la durata di anni trenta, all'Ente Parco Nazionale Gran Paradiso, di derivazione d'acqua, tutto l'anno, dal pozzo ubicato in località Rovenaud, sui terreni censiti al foglio 8, mappale 986 del N.C.T. del comune di Valsavarenche, per l'alimentazione delle vasche che ospitano esemplari di lontra all'interno del "Centro di informazione ambientale per la conservazione dei corsi d'acqua".

**à usage potable, hygiénique et sanitaire et pour la lutte contre les incendies, pour la desserte de l'alpage dénommé *Grand-Arp*.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, l'exploitation agricole *Dénarier Giulio*, dont le siège social est à Avise, est autorisée à dériver, par concession, du mois de juin au mois d'octobre de chaque année, 0,025 module d'eau (deux litres et cinq décilitres par seconde) au maximum et 0,01 module d'eau (un litre par seconde) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, des sources situées à Pera Borcla et 0,01 module d'eau (un litre par seconde) au maximum et 0,005 module d'eau (cinq décilitres par seconde) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, des sources situées à Bois de la Treutse, à usage potable, hygiénique et sanitaire et pour la lutte contre les incendies, pour la desserte de l'alpage dénommé *Grand-Arp*.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4960/DDS du 5 mai 2022. Aux fins de la dérivation à usage hygiénique et sanitaire et pour la lutte contre les incendies, l'exploitation agricole *Dénarier Giulio* est tenue de verser à l'avance, à l'Administration régionale, à compter de la date du présent arrêté, une redevance annuelle de 19,39 euros (dix-neuf euros et trente-neuf centimes), correspondant au montant minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1364 du 21 décembre 2020 pour les dérivations à usage hygiénique et sanitaire et actualisée périodiquement.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 mai 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

Arrêté n° 275 du 23 mai 2023,

accordant, pour trente ans, à l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis l'autorisation, par concession, de dérivation, tout au long de l'année, des eaux du puits situé à Rovenaud, sur le terrain inscrit sur la feuille 8, parcelle 986, du nouveau cadastre des terrains de la Commune de Valsavarenche, pour l'alimentation des réservoirs qui abritent des loutres dans le Centre d'information environnementale pour la conservation des cours d'eau.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso all'Ente Parco Nazionale Gran Paradiso il diritto di derivare tutto l'anno di derivare tutto l'anno dal pozzo ubicato in località Rovenaud, sui terreni censiti al foglio 8, mappale 986 del N.C.T. del comune di Valsavarenche, ad uso allevamento animali, nella misura di moduli massimi 0,07 (pari a litri al minuto secondo sette) di acqua, per l'alimentazione delle vasche che ospitano esemplari di lontra all'interno del "Centro di informazione ambientale per la conservazione dei corsi d'acqua", assimilato all'uso per piscicoltura.

- Art. 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata per la durata di anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del relativo decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 2709/DDS in data 1° marzo 2023. Per l'esercizio della derivazione assimilato all'uso per piscicoltura, l'Ente Parco Nazionale Gran Paradiso dovrà corrispondere all'Amministrazione regionale, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del decreto di concessione, l'annuo canone di euro 26,33 (ventisei/33), in ragione di euro 376,13 per modulo sul prelievo di moduli 0,07, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1483 in data 22 novembre 2021 per l'uso piscicoltura ed assimilati, soggetto a revisione periodica.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 maggio 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 23 maggio 2023, n. 276.**

**Concessione, in favore della società NIPPON GASES OPERATIONS s.r.l., con sede legale a Milano, di derivazione d'acqua dai pozzi ubicati all'interno dello stabilimento industriale sito in via Glair n. 30 del comune di Verrès, ad uso industriale e antincendio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis est autorisé à dériver, par concession, tout au long de l'année, du puits situé à Rovenaud, sur le terrain inscrit sur la feuille 8, parcelle 986, du nouveau cadastre des terrains de la Commune de Valsavarenche, 0,07 module d'eau (sept litres par seconde) au maximum, à usage d'élevage d'animaux, assimilé à l'usage piscicole, pour l'alimentation des réservoirs qui abritent des loutres dans le Centre d'information environnementale pour la conservation des cours d'eau.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 2709/DDS du 1<sup>er</sup> mars 2023. Aux fins de la dérivation assimilée à l'usage piscicole, l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis est tenu de verser à l'avance, à l'Administration régionale, à compter de la date du présent arrêté, une redevance annuelle de 26,33 euros (vingt-six euros et trente-trois centimes), calculée sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1483 du 22 novembre 2021 pour les dérivations à usage piscicole et les usages assimilés pour chaque module dérivé (0,07 en l'occurrence), à savoir 376,13 euros, et actualisée périodiquement.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 mai 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 276 du 23 mai 2023,**

**accordant à NIPPON GASES OPERATIONS srl, dont le siège social est à Milan, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des puits se trouvant à l'intérieur de l'établissement industriel situé au 30 de la rue de Glair, dans la commune de Verrès, à usage industriel et pour la lutte contre les incendies.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla società NIPPON GASES OPERATIONS s.r.l., con sede legale a Milano, il diritto di derivare tutto l'anno da tre pozzi ubicati all'interno del proprio stabilimento sito in via Glair n. 30, sui terreni censiti al Foglio 6 mappale 936 del N.C.T. del comune di Verrès, nella misura complessiva di moduli massimi 2,22, pari a litri al minuto secondo duecentoventidue, e per un volume medio annuo di prelievo pari 5.256.000 m<sup>3</sup>, corrispondente a 1,75 moduli industriali, da utilizzare per il raffreddamento dei gas dell'aria (azoto, ossigeno e argon liquidi per utilizzi medicinali, alimentari ed industriali) e dell'olio dei circuiti di lubrificazione delle macchine e per alimentare l'impianto antincendio.

- Art 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata per la durata di anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del relativo decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 11047/DDS in data 26 ottobre 2022. Per l'esercizio della derivazione finalizzato all'uso industriale la società NIPPON GASES OPERATIONS s.r.l. deve corrispondere All'Amministrazione regionale, di anno in anno, anticipatamente, l'annuo canone di euro 14.480,99 (quattordicimilaquattrocentottanta/99), in ragione di euro 8.274,85 per ogni modulo industriale con restituzione dell'acqua prelevata (utilizzo prevalente della derivazione), sulla portata di 1,75 moduli industriali concessi, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1483 in data 22 novembre 2021, soggetto a revisione periodica.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 maggio 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

Decreto 28 ottobre 2024, n. 551.

Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad Aosta, quale nuovo titolare della concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Grand Hoel del comune di Montjovet, ad uso idroelettrico, assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con sede ad Aosta, con decreto del Presidente della Regione 590/2020. Centrale Chosalley.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Sans préjudice des droits des tiers, NIPPON GASES OPERATIONS srl, dont le siège social est à Milan, est autorisée à dériver, par concession, tout au long de l'année, de trois puits se trouvant à l'intérieur de son établissement industriel situé au 30 de la rue de Glair, dans la commune de Verrès, sur le terrain inscrit sur la feuille 6, parcelle 936, du nouveau cadastre des terrains de ladite commune, 2,22 modules d'eau (deux cent vingt-deux litres par seconde) au maximum et 5 256 000 m<sup>3</sup> d'eau en moyenne par an, correspondant à 1,75 module industriel, destinés au refroidissement des gaz de l'air (azote, oxygène et argon liquide utilisés à des fins médicales, alimentaires et industrielles) et de l'huile des circuits de lubrification des machines, ainsi qu'à l'alimentation du système de lutte contre les incendies.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 11047/DDS du 26 octobre 2022. Aux fins de la dérivation à usage industriel, NIPPON GASES OPERATIONS srl est tenue de verser à l'avance, à l'Administration régionale, une redevance annuelle de 14 480,99 euros (quatorze mille quatre cent quatre-vingts euros et quatre-vingt-dix-neuf centimes), soit 8 274,85 euros par module industriel avec restitution d'eau (usage principal de la dérivation), calculée en fonction du débit autorisé, qui est de 1,75 module industriel, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1483 du 22 novembre 2021, et actualisée périodiquement.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 mai 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

Arrêté n° 551 du 28 octobre 2024,

autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru d'Arlaz, au Grand-Höel, dans la commune de Montjovet, à usage hydroélectrique, et reconnaissant Energie Rinnovabili Arpitane srl d'Aoste en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 590 du 4 décembre 2023 à Felix Dynamics srl d'Aoste (centrale Chosalley).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad Aosta, è riconosciuta quale nuovo soggetto titolare della concessione di derivazione d'acqua, attualmente in capo alla società Felix Dynamics s.r.l., in forza del decreto del Presidente della Regione n. 590 in data 4 dicembre 2023, con il quale è stata assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con sede ad Aosta, in variante rispetto alla concessione originariamente rilasciata con il decreto del Presidente della Regione 27/2020, la concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Grand Hoel del comune di Montjovet, al fine di alimentare la centrale ubicata in località Chosalley del comune di Montjovet, dal 31 marzo al 31 ottobre di ogni anno, nella misura di moduli massimi 1,90 (litri al minuto secondo centonovanta) e medi annui 0,8777 (litri al minuto secondo ottantasette virgola settantasette) rapportati al periodo di derivazione, per produrre, sul salto di metri 290,35, la potenza nominale media annua di kW 249,84.

- Art. 2 -

Per l'esercizio della derivazione di cui sopra la società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di concessione protocollo n. 10263/DDS in data 7 ottobre 2023 con l'obbligo del pagamento anticipato del relativo canone annuo sulla base delle tariffe vigenti, dando atto che salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è fissata sino al giorno 23 gennaio 2047 data di scadenza della concessione ad uso irriguo, rilasciata al CMF Rû d'Arlaz con decreto del Presidente della Regione n. 45 del 24 gennaio 2017;

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione, ognuno per la parte di propria competenza sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 ottobre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 28 ottobre 2024, n. 552.**

**Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad Aosta, quale nuovo titolare della concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Grand Hoel del comune di Montjovet, ad uso idroelettrico, assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con sede ad Aosta, con decreto del Presidente della Regione 591/2020. Centrale Cré.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

La società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad

*Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste est reconnue en tant que nouvelle titulaire de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 590 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* d'Aoste, à titre de modification de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 27 du 27 janvier 2020, en vue de la dérivation du ru d'Arlaz, au Grand-Hoël, dans la commune de Montjovet, 1,9 module d'eau (cent quatre-vingt-dix litres par seconde) au maximum et 0,8777 module d'eau (quatre-vingt-sept litres et soixante-dix-sept centilitres par seconde) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 290,35 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 249,84 kW par an pour l'alimentation de la centrale située à Chosalley, dans ladite commune.

Art. 2

Aux fins de la dérivation en question, *Energie Rinnovabili Arpitane srl* est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10263/DDS du 7 octobre 2023 et de verser à l'avance la redevance annuelle due, calculée sur la base des tarifs en vigueur. L'autorisation en cause est valable jusqu'au 23 janvier 2047, date d'expiration de l'autorisation accordée, à usage d'irrigation, au Consortium d'amélioration foncière *Rû d'Arlaz* par l'arrêté du président de la Région n° 45 du 24 janvier 2017, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région et sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 octobre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 552 du 28 octobre 2024,**

**autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru d'Arlaz, au Grand-Hoël, dans la commune de Montjovet, à usage hydroélectrique, et reconnaissant *Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 591 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* d'Aoste (centrale Cré).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste est reconnue en

Aosta, è riconosciuta quale nuovo soggetto titolare della concessione di derivazione d'acqua, attualmente in capo alla società Felix Dynamics s.r.l., in forza del decreto del Presidente della Regione n. 591 in data 4 dicembre 2023, con il quale è stata assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con sede ad Aosta, in variante rispetto alla concessione originariamente rilasciata con il decreto del Presidente della Regione 26/2020, la concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz in località Grand Hoel del comune di Montjovet, al fine di alimentare la centrale ubicata in località Lavy (o Cré) del comune di Montjovet, dal 31 marzo al 31 ottobre di ogni anno, nella misura di moduli massimi 1,90 (litri al minuto secondo centonovanta) e medi annui 0,8777 (litri al minuto secondo ottantasette virgola settantasette) rapportati al periodo di derivazione, per produrre, sul salto di metri 128,35, la potenza nominale media annua di kW 110,44.

- Art. 2 -

Per l'esercizio della derivazione di cui sopra la società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di concessione protocollo n. 10111/DDS in data 7 ottobre 2023 con l'obbligo del pagamento anticipato del relativo canone annuo sulla base delle tariffe vigenti, dando atto che salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è fissata sino al giorno 23 gennaio 2047 data di scadenza della concessione ad uso irriguo, rilasciata al CMF Rû d'Arlaz con decreto del Presidente della Regione n. 45 del 24 gennaio 2017;

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione, ognuno per la parte di propria competenza sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 ottobre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 28 ottobre 2024, n. 553.**

**Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad Aosta, quale nuovo titolare della concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Col d'Arlaz del comune di Emarèse, ad uso idroelettrico, assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con decreto del Presidente della Regione 592/2023. Centrale Grand Hoel.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

La società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad Aosta, è riconosciuta quale nuovo soggetto titolare della

tant que nouvelle titulaire de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 591 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* d'Aoste, à titre de modification de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 26 du 27 janvier 2020, en vue de la dérivation du ru d'Arlaz, au Grand-Hoël, dans la commune de Montjovet, 1,9 module d'eau (cent quatre-vingt-dix litres par seconde) au maximum et 0,8777 module d'eau (quatre-vingt-sept litres et soixante-dix-sept centilitres par seconde) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 128,35 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 110,44 kW par an pour l'alimentation de la centrale située à Lavy (ou Cré), dans ladite commune.

Art. 2

Aux fins de la dérivation en question, *Energie Rinnovabili Arpitane srl* est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10111/DDS du 7 octobre 2023 et de verser à l'avance la redevance annuelle due, calculée sur la base des tarifs en vigueur. L'autorisation en cause est valable jusqu'au 23 janvier 2047, date d'expiration de l'autorisation accordée, à usage d'irrigation, au Consortium d'amélioration foncière *Rû d'Arlaz* par l'arrêté du président de la Région n° 45 du 24 janvier 2017, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région et sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 octobre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 553 du 28 octobre 2024,**

**autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru d'Arlaz, au Col d'Arlaz, dans la commune d'Émarèse, à usage hydroélectrique, et reconnaissant *Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 592 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* (centrale *Grand-Hoël*).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste est reconnue en tant que nouvelle titulaire de l'autorisation, par concession,

concessione di derivazione d'acqua, attualmente in capo alla società Felix Dynamics s.r.l., in forza del decreto del Presidente della Regione n. 592 in data 4 dicembre 2023, con il quale è stata assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con sede ad Aosta, in variante rispetto alla concessione originariamente rilasciata con il decreto del Presidente della Regione 25/2020, la concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Col D'Arlaz in comune di Emarèse, al fine di alimentare la centrale ubicata in località Grand Hoel del comune di Montjovet dal 31 marzo al 31 ottobre di ogni anno, nella misura di moduli massimi 3,70 (litri al minuto secondo trecentosettanta) e medi annui 1,7553 (litri al minuto secondo centosettantacinque virgola cinquantatre) rapportati al periodo di derivazione, per produrre, sul salto di metri 145,18, la potenza nominale media annua di kW 249,84.

- Art. 2 -

Per l'esercizio della derivazione di cui sopra la società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di concessione protocollo n. 10112/DDS in data 7 ottobre 2023 con l'obbligo del pagamento anticipato del relativo canone annuo sulla base delle tariffe vigenti, dando atto che salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è fissata sino al giorno 23 gennaio 2047 data di scadenza della concessione ad uso irriguo, rilasciata al CMF Rû d'Arlaz con decreto del Presidente della Regione n. 45 del 24 gennaio 2017;

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione, ognuno per la parte di propria competenza sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 ottobre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

Decreto 28 ottobre 2024, n. 554.

**Nulla-osta alla variazione di titolarità e riconoscimento della società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. con sede ad Aosta, quale nuovo titolare della concessione di derivazione d'acqua dal Rû d'Arlaz, in località Col d'Arlaz del comune di Emarèse, ad uso idroelettrico, assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con sede ad Aosta, con decreto del Presidente della Regione 593/2023. Centrale Tron.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

La società Energie Rinnovabili Arpitane s.r.l., con sede ad Aosta, è riconosciuta quale nuovo soggetto titolare della concessione di derivazione d'acqua, attualmente in capo alla

accordée par l'arrêté du président de la Région n° 592 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* d'Aoste, à titre de modification de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 25 du 27 janvier 2020, en vue de la dérivation du ru d'Arlaz, au Col d'Arlaz, dans la commune d'Émarèse, du 31 mars au 31 octobre de chaque année, 3,7 modules d'eau (trois cent soixante-dix litres par seconde) au maximum et 1,7553 module d'eau (cent soixante-quinze litres et cinquante-trois centilitres par seconde) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 145,18 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 249,84 kW par an pour l'alimentation de la centrale située au Grand-Hoël, dans la commune de Montjovet.

Art. 2

Aux fins de la dérivation en question, *Energie Rinnovabili Arpitane srl* est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10112/DDS du 7 octobre 2023 et de verser à l'avance la redevance annuelle due, calculée sur la base des tarifs en vigueur. L'autorisation en cause est valable jusqu'au 23 janvier 2047, date d'expiration de l'autorisation accordée, à usage d'irrigation, au Consortium d'amélioration foncière *Rû d'Arlaz* par l'arrêté du président de la Région n° 45 du 24 janvier 2017, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région et sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 octobre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

Arrêté n° 554 du 28 octobre 2024,

**autorisant le changement de titulaire de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru d'Arlaz, au Col d'Arlaz, dans la commune d'Émarèse, à usage hydroélectrique, et reconnaissant *Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste en tant que nouvelle titulaire de ladite autorisation, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 593 du 4 décembre 2023 à *Felix Dynamics srl* d'Aoste (centrale Tron).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Energie Rinnovabili Arpitane srl* d'Aoste est reconnue en tant que nouvelle titulaire de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 593 du



società Felix Dynamics s.r.l., in forza del decreto del Presidente della Regione n. 593 in data 4 dicembre 2023 con il quale è stata assentita alla società Felix Dynamics s.r.l., con sede ad Aosta, in variante rispetto alla concessione originariamente rilasciata con il decreto del Presidente della Regione 24/2020, la concessione di derivazione d'acqua dal Rù d'Arlaz in località Col D'Arlaz del comune di Emarèse, al fine di alimentare la centrale ubicata in frazione Tron del comune di Montjovet, dal 31 marzo al 31 ottobre di ogni anno, nella misura di moduli 3,70 (litri al minuto secondo trecentosettanta) e medi annui 1,7553 (litri al minuto secondo centosettantacinque virgola cinquantatre) rapportati al periodo di derivazione, per produrre, sul salto di metri 120,22, la potenza nominale media annua di kW 206,88;

- Art. 2 -

Per l'esercizio della derivazione di cui sopra la società Energie Rinnovabili Arpitane S.r.l. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di concessione protocollo n. 10113/DDS in data 7 ottobre 2023 con l'obbligo del pagamento anticipato del relativo canone annuo sulla base delle tariffe vigenti, dando atto che salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è fissata sino al giorno 23 gennaio 2047 data di scadenza della concessione ad uso irriguo, rilasciata al CMF Rù d'Arlaz con decreto del Presidente della Regione n. 45 del 24 gennaio 2017.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione, ognuno per la parte di propria competenza sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 ottobre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO, FORMAZIONE E LAVORO, TRASPORTI E MOBILITÀ SOSTENIBILE

Decreto 16 ottobre 2024, n. 7398.

Sostituzione e contestuale nomina di un componente effettivo in seno alla Commissione regionale per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE ALLO SVILUPPO ECONOMICO,  
FORMAZIONE E LAVORO, TRASPORTI  
E MOBILITÀ SOSTENIBILE

Omissis

4 décembre 2023 à Felix Dynamics srl d'Aoste, à titre de modification de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 24 du 27 janvier 2020, en vue de la dérivation du ru d'Arlaz, au Col d'Arlaz, dans la commune d'Émarèse, du 31 mars au 31 octobre de chaque année, 3,7 modules d'eau (trois cent soixante-dix litres par seconde) au maximum et 1,7553 module d'eau (cent soixante-quinze litres et cinquante-trois centilitres par seconde) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 120,22 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 206,88 kW par an pour l'alimentation de la centrale située au Tron, dans la commune de Montjovet.

Art. 2

Aux fins de la dérivation en question, Energie Rinnovabili Arpitane srl est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10113/DDS du 7 octobre 2023 et de verser à l'avance la redevance annuelle due, calculée sur la base des tarifs en vigueur. L'autorisation en cause est valable jusqu'au 23 janvier 2047, date d'expiration de l'autorisation accordée, à usage d'irrigation, au Consortium d'amélioration foncière Rù d'Arlaz par l'arrêté du président de la Région n° 45 du 24 janvier 2017, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région et sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 octobre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL, DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE

Arrêté n° 7398 du 16 octobre 2024,

portant remplacement et nomination d'un membre titulaire au sein de la Commission régionale chargée de la vérification des qualités requises en vue de l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994.

L'ASSESEUR À L'ESSOR ÉCONOMIQUE,  
À LA FORMATION ET AU TRAVAIL,  
AUX TRANSPORTS ET À LA MOBILITÉ DURABLE

Omissis

decreta

la sostituzione del signor De Fazio Terenzio e la contestuale nomina del signor:

- Ferrato Claudio quale componente della commissione regionale per l'artigianato.

Aosta, 16 ottobre 2024

L'Assessore  
Luigi BERTSCHY

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

COMUNE DI ISSOGNE

Deliberazione 22 ottobre 2024, n. 20.

Approvazione modifiche ed integrazioni al Regolamento Edilizio Comunale. Approvazione testo coordinato.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale n. 16 in data 30/05/2023 con la quale è stato adottato il nuovo Regolamento Edilizio Comunale, ai sensi dell'art. 54 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, integrato e modificato, composto da n. 48 articoli e dall'appendice n. 1 "Tavolozza dei Colori";

Omissis

delibera

1. di recepire le modificazioni richieste dall'Assessorato Opere pubbliche, territorio ed ambiente – Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio con nota prot. n. 7923 del 28/08/2024 con la quale, ai sensi dell'art. 54, c. 4, L.R. 11/98, è stato reso il parere sulle modifiche adottate al Regolamento Edilizio Comunale, secondo quanto meglio illustrato in premessa;
2. di approvare il nuovo Regolamento Edilizio Comunale, ai sensi dell'art. 54 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, integrato e modificato secondo quanto indicato in premessa, composto da n. 49 articoli e dall'appendice n. 1 "Tavolozza dei Colori", che viene allegato al presente provvedimento per formarne parte integrante e sostanziale;
3. di dare atto che, come richiesto dal parere dell'Assessorato Opere Pubbliche, la norma (art. 17 bis) inserita nel Regolamento Edilizio, dovrà operare nelle more di adozione di medesima norma inserita nelle NTA del PRG, strumento urbanistico deputato a disciplinare le condizioni da attuare nell'ambito degli interventi edilizi sugli edifici esistenti, attraverso la predisposizione di adegua-

arrête

M. Terenzio De Fazio est remplacé, au sein de la Commission visée à l'intitulé, par M. Claudio Ferrato, désigné par la Commission régionale pour l'artisanat.

Fait à Aoste, le 16 octobre 2024.

L'assesseur,  
Luigi BERTSCHY

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

COMMUNE D'ISSOGNE

Délibération n° 20 du 22 octobre 2024,

portant modification du règlement communal de la construction et approbation du texte coordonné de celui-ci.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 16 du 30 mai 2023, portant adoption du nouveau règlement communal de la construction, au sens de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, composé de quarante-huit articles et de l'appendice n° 1 (*Tavolozza dei colori*);

Omissis

délibère

1. Les modifications demandées par la lettre du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement du 28 août 2024, réf. n° 7923, portant avis sur les modifications apportées au règlement communal de la construction, au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, sont accueillies, comme il est précisé au préambule.
2. Le nouveau règlement communal de la construction, qui se compose de quarante-neuf articles et de l'appendice n° 1 (*Tavolozza dei colori*), est approuvé, au sens de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, tel qu'il a été modifié et complété suivant les indications visées au préambule et tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
3. Il est pris acte du fait que, comme l'a demandé l'Assessorat susmentionné, les dispositions de l'art. 17 bis, insérées dans le règlement communal de la construction, sont appliquées dans l'attente que ces mêmes dispositions soient approuvées et insérées, par une variante ad hoc, dans les normes techniques d'application du plan régulateur général, qui est le document d'urbanisme

ta variante urbanistica.

4. di pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione, per estratto, copia della presente deliberazione;
5. di trasmettere alla struttura regionale competente in materia di urbanistica il Regolamento Edilizio Comunale approvato nonché copia della presente deliberazione.

**Deliberazione 22 ottobre 2024, n. 21.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 4 al PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale n. 14 del 30/04/2024 ad oggetto "Adozione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C.";

Omissis

delibera

1. di dare atto che, a seguito del deposito in pubblica visione degli atti della variante n° 4 "non sostanziale" al P.R.G.C., della quale è stata data adeguata informazione, NON sono pervenute osservazioni da cittadini;
2. di prendere atto che l'Assessorato Opere pubbliche, Territorio ed Ambiente – Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio – Pianificazione territoriale con nota prot. n. 6144-P del 21/06/2024 ha comunicato di non avere osservazioni da formulare in merito alla variante n° 4 "non sostanziale" al P.R.G.C. adottata;
3. di approvare la variante n° 4 "non sostanziale" al P.R.G.C., illustrata negli elaborati progettuali, redatti dall'Arch. COQUILLARD Solange, inerente alcune varianti, non sostanziali al P.R.G.C. di adeguamento della pianificazione territoriale;
4. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e di trasmettere la stessa con gli atti della variante alla Struttura Regionale competente in materia urbanistica, ai sensi del comma terzo dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998.

COMUNE DI VALPELLINE

**Deliberazione 29 ottobre 2024, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 7 al vigente P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11 e s.m.i.**

Omissis

réglementant les conditions à appliquer en cas de travaux sur les bâtiments existants.

4. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région.
5. Le règlement communal de la construction approuvé est transmis, assorti de la présente délibération, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme

**Délibération n° 21 du 22 octobre 2024,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du Plan régulateur général communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

rappelant la délibération du Conseil communal n° 14 du 30 avril 2024, portant nouvelle adoption de la variante non substantielle n° 4 du Plan régulateur général communal ;

Omissis

délibère

1. Il est pris acte qu'aucune observation au sujet de la variante non substantielle n° 4 du Plan régulateur général communal (PRGC) n'a été présentée par les citoyens, convenablement informés du délai de libre consultation de celle-ci.
2. Il est pris acte que la structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement a communiqué, par sa lettre du 24 juin 2024, réf. n° 6144-P, n'avoir aucune observation à présenter au sujet de la variante non substantielle n° 4 du PRGC.
3. La variante non substantielle n° 4 du PRGC visée aux actes établis par l'architecte Solange Coquillard et relative à des modifications non substantielles du PRGC visant à la mise aux normes de la planification territoriale, est approuvée.
4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et est transmise, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

COMMUNE DE VALPELLINE

**Délibération n° 34 du 11 octobre 2024,**

**portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 7 du plan régulateur général communal en vigueur.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di non approvare la componente n. 11 della variante, in attesa di maggiori approfondimenti in merito e di eventuali indicazioni da fornirsi da parte dell'Ufficio gestione demanio idrico dell'Assessorato Opere Pubbliche, Territorio e Ambiente;
2. di fare proprie le controdeduzioni fornite dal professionista incaricato della redazione della variante e riportate negli elaborati R01 - Relazione illustrativa e R01 - Rapporto preliminare funzionale alla procedura di verifica di assoggettabilità a VAS aggiornate ad ottobre 2024 e concertate con esito favorevole con l'ufficio Valutazione Compatibilità degli interventi in aree a diversa pericolosità idrogeologica del Dipartimento Programmazione, Risorse Idriche e Territorio dell'Assessorato Finanze, Innovazione, Opere Pubbliche e Territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, così come risulta dal verbale della seduta svoltasi in data 15 ottobre u.s. e depositato agli atti del Comune al prot. n. 5168 in data 21 ottobre 2024;
3. di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. N. 7, già adottata con deliberazione consiliare n.ro 15 del 21 maggio 2024, con le modifiche contenute nei seguenti elaborati allegati alla presente ed aggiornati ad ottobre 2024, contenenti le controdeduzioni alle osservazioni espresse dal Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio dell'Assessorato Finanze, Innovazione, Opere Pubbliche e Territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta nel parere rilasciato con P.D. N. 194 in data 17 gennaio 2024:
  - TAV. R01 – RELAZIONE ILLUSTRATIVA;
  - TAV. R01 – RAPPORTO PRELIMINARE FUNZIONALE ALLA PROCEDURA DI VERIFICA DI ASSOGGETTABILITÀ A VAS;
4. di dare atto che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con Legge Regionale 10 aprile 1998, n.ro 13;
5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;
6. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto, assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;
7. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La composante n° 11 de la variante non substantielle n° 7 du plan régulateur général communal (PRGC) n'est pas approuvée, dans l'attente d'approfondissements supplémentaires et d'éventuelles indications du Bureau de la gestion du domaine hydrique de l'Assessorat des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement.
2. Il est accueilli les observations en réponse fournies par le professionnel chargé de la rédaction de la variante, indiquées dans les documents R01 (*Relazione illustrativa*) et R01 (*Rapporto preliminare funzionale alla procedura di verifica di assoggettabilità a VAS*), actualisées à octobre 2024 et décidées de concert avec le bureau chargé de l'évaluation de la compatibilité des travaux dans des zones caractérisées par une dangerosité hydrogéologique du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement, comme il appert du procès-verbal de la séance du 15 octobre 2024, versé aux archives de la Commune le 21 octobre 2024, sous le n° 5168.
3. La variante non substantielle n° 7 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 21 mai 2024, est approuvée avec les modifications apportées dans les documents ci-après, annexés à la présente délibération, actualisés à octobre 2024 et contenant les observations en réponse aux observations formulées par le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat susmentionné dans l'avis délivré par l'acte du dirigeant compétent n° 194 du 17 janvier 2024 :
  - TAV. R01 – RELAZIONE ILLUSTRATIVA ;
  - TAV. R01 – RAPPORTO PRELIMINARE FUNZIONALE ALLA PROCEDURA DI VERIFICA DI ASSOGGETTABILITÀ A VAS.
4. La variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du plan territorial et paysager approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998.
5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.
6. La variante non substantielle du PRGC en question déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.
7. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

8. di dare atto che il presente provvedimento è in capo all'ufficio tecnico.

---

---

#### AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

**Avviso di sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice di n. 1 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### AVVISO

Si rende noto che il giorno 20 dicembre 2024 alle ore 9,00 ad Aosta, presso la sede dell'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 (2° piano) - verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del sotto indicato concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- ore 9,00 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico, appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche, o all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi, o all'Area di Sanità Pubblica – Disciplina di Psichiatria, o Medicina Interna, o Farmacologia e Tossicologia clinica, o Organizzazione dei Servizi Sanitari di Base, da assegnare alla S.C. "Ser.D".

Si comunica inoltre che, ai sensi della Deliberazione del Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 586 del 25/11/2021, le operazioni di sorteggio di cui sopra saranno attuate, oltre che in seduta aperta al pubblico, anche in diretta streaming, sul canale "Youtube" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al seguente sito: <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>

Il Direttore generale  
Massimo UBERTI

---

---

8. Le Bureau technique communal est chargé de l'exécution de la présente délibération.

---

---

#### AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

**Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### AVIS

est donné du fait que le 20 décembre 2024, à 9 h, au Bureau des concours situé à Aoste, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans (2° étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqué ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » ou « Médecine diagnostique et des services » ou « Santé publique » – discipline « Psychiatrie » ou « Médecine interne » ou « Pharmacologie et toxicologie clinique » ou « Organisation des services sanitaires de base »), à affecter à la structure complexe « Service des addictions – SER.D », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Aux termes de la délibération du commissaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 586 du 25 novembre 2021, les opérations de tirage au sort susmentionnées pourront être suivies par les intéressés dans une salle ouverte au public ou en direct streaming sur le canal Youtube de ladite Agence, à l'adresse <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>.

Le directeur général,  
Massimo UBERTI

---

---

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
EVANÇON**

Graduatoria ufficiale relativa alla procedura selettiva, in forma associata, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di funzionari (cat. e pos. D), nel profilo di istruttore amministrativo contabile, da assegnare all'organico delle Unités des Communes Valdôtaines Grand-Paradis, Evançon, Mont-Cervin e dei comuni dei rispettivi ambiti.

**GRADUATORIA UFFICIALE**

N.	COGNOME NOM	NOME PRENOM
1	BOSONIN	ANDREA
2	VAJ PIOVA	ELENA
3	ALBINI	GIULIA

Verrès, 11 novembre 2024

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-CERVIN**

Graduatoria ufficiale relativa alla procedura selettiva unica, in forma associata, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di funzionari (categoria/posizione D), nel profilo di istruttore amministrativo contabile, da assegnare all'organico dell'Unités des Communes Valdôtaines Mont-Cervin e dei comuni del proprio ambito.

**GRADUATORIA UFFICIALE UNITE MONT-CERVIN**  
Approvata con Determina n. 1419 dell'8 novembre 2024

Il Segretario generale  
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
EVANÇON**

Liste d'aptitude de la procédure de sélection, sous forme associée, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'instructeurs administratifs et comptables (catégorie/position D: cadres), à affecter aux Unités des Communes Valdôtaines Grand-Paradis, Evançon e Mont-Cervin, ainsi qu'aux communes appartenant auxdites unités.

**LISTE D'APTITUDE FINALE**

Fait à Verrès, le 11 novembre 2024.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-CERVIN**

Liste d'aptitude de la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'instructeurs administratifs et comptables (catégorie/position D : cadres), a affecter à l'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Cervin et aux communes appartenant à ladite unité.

**LISTE D'APTITUDE UNITE MONT-CERVIN**  
Approuvée par la décision du Secrétaire n. 1419  
du 8 novembre 2024

Le Secrétaire,  
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## AZIENDA USL VALLE D' AOSTA

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 dirigente medico - disciplina di Psichiatria, o Medicina interna, o Farmacologia e tossicologia clinica, o organizzazione dei servizi sanitari di base, da assegnare alla S.C. "Ser.D" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 899 in data 29/10/2024, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 dirigente medico, appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche, o all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi, o all'Area di Sanità Pubblica – Disciplina di Psichiatria, o Medicina Interna, o Farmacologia e Tossicologia clinica, o Organizzazione dei Servizi Sanitari di Base, da assegnare alla S.C. "Ser.D".

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.  
I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata co-

## AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant (discipline « Psychiatrie » ou « Médecine interne » ou « Pharmacologie et toxicologie clinique » ou « Organisation des services sanitaires de base »), à affecter à la structure complexe « Service des addictions – SER.D », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » ou « Médecine diagnostique et des services » ou « Santé publique » – discipline « Psychiatrie » ou « Médecine interne » ou « Pharmacologie et toxicologie clinique » ou « Organisation des services sanitaires de base »), à affecter à la structure complexe « Service des addictions – SER.D », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte du dirigeant n° 899 du 29 octobre 2024.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la présente lettre qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.  
Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue ita-

noscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;

Ai sensi dell'articolo 1, commi 547 e 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 e ss. mm.ii., sono ammessi alla partecipazione al presente concorso pubblico i medici regolarmente iscritti a partire dal secondo anno del corso di formazione specialistica. In caso di superamento delle prove concorsuali gli specializzandi saranno collocati in una graduatoria separata.

L'eventuale assunzione a tempo indeterminato dei suddetti, risultati idonei e utilmente collocati nella relativa graduatoria, è subordinata al conseguimento del titolo di specializzazione e all'esaurimento della graduatoria dei medici già specialisti alla data di scadenza del bando.

Ai sensi dell'art. 56, comma 2, del D.P.R. 483/1997, il personale in servizio di ruolo all'1.2.1998, data di entrata in vigore del D.P.R. 483/1997, è esentato dal requisito della specializzazione nella disciplina relativa al posto di ruolo già ricoperto a tale data per la partecipazione ai concorsi presso le A.S.L. e le aziende ospedaliere diverse da quella di appartenenza.

Il titolo di studio conseguito all'estero dovrà essere comprovato allegando alla domanda di partecipazione il riconoscimento da parte dell'Autorità competente.

- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.  
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il

lienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.

Aux termes des alinéas 547 et 548 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 145 du 30 décembre 2018, les médecins inscrits à la deuxième année ou à une année suivante du cours de spécialisation relatif à la discipline faisant l'objet du concours peuvent participer à ce dernier. S'ils réussissent les épreuves du concours, ils sont inscrits sur une liste d'aptitude ad hoc.

L'éventuel recrutement sous contrat à durée indéterminée des médecins en cours de spécialisation figurant en rang utile sur ladite liste est subordonné à l'obtention du diplôme de spécialisation et à l'épuisement de la liste d'aptitude des médecins déjà spécialisés à la date d'expiration du délai de candidature.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483/1997, les personnels titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée à la date du 1<sup>er</sup> février 1998, date d'entrée en vigueur dudit DPR, n'est pas tenu de justifier du diplôme de spécialisation dans la discipline relative au poste dont ils sont titulaires à ladite date aux fins de la participation aux concours pour le recrutement au sein d'agences sanitaires locales et d'établissements hospitaliers autres que ceux d'appartenance.

Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu par l'autorité compétente et l'acte de reconnaissance y afférent doit être annexé à la candidature ;

- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.  
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes révoquées de leurs fonctions à quelque titre que ce soit dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir un examen préliminaire de français ou d'italien. Cet examen se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans sa candidature, pour les épreuves du



candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiarerà, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiarerà di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Ai sensi dell'art. 2, commi 1 e 3, della Legge Regionale 17 gennaio 2023, n. 1, i candidati che non superano la prova di accertamento linguistico di cui all'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 sono comunque ammessi alle prove successive e, qualora le superino, sono inclusi in apposita graduatoria separata da utilizzare, in caso di esaurimento o di assenza della graduatoria ordinaria, esclusivamente per assunzioni a tempo determinato, con contratto di lavoro subordinato di durata pari a trentasei mesi. L'indennità di bilinguismo, prevista dalla Legge Regionale 9 novembre 1988, n. 58 (Norme per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale della Regione), non può essere corrisposta al predetto personale fintanto che lo stesso non abbia sostenuto, con esito positivo, la prova di accertamento linguistico.

In caso di superamento dell'accertamento linguistico entro trentasei mesi dalla data di assunzione a tempo determinato, il personale assunto a tempo determinato è inquadrato a tempo indeterminato a decorrere dalla data di superamento dell'accertamento stesso.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell'allegato "Istruzioni" che costituisce parte integrante del presente bando.

Si precisa che per l'iscrizione al concorso è richiesto il possesso di un'utenza personale di posta elettronica certificata (PEC).

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate.

Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à un examen préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à un examen préliminaire d'italien.

Aux termes des premier et troisième alinéas de l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 17 janvier 2023, les candidats qui ne réussissent pas l'examen préliminaire de langue visé à l'art. 42 de la LR n° 5/2000 sont, en tout état de cause, admis aux épreuves du concours et, s'ils les réussissent, sont inscrits dans une liste d'aptitude spéciale, qui est utilisée, à défaut de liste d'aptitude ordinaire ou en cas d'épuisement de celle-ci, uniquement pour des recrutements sous contrat à durée déterminée de trente-six mois. La prime de bilinguisme prévue par la loi régionale n° 58 du 9 novembre 1988 (Dispositions sur l'attribution de la prime de bilinguisme au personnel de la Région) ne peut être versée aux personnels en question, tant que ceux-ci n'ont pas réussi l'examen de langue en cause.

En cas de réussite à l'examen de langue dans les trente-six mois qui suivent la date du recrutement sous contrat à durée déterminée, les personnels recrutés sous ledit contrat sont titularisés à compter de la date de ladite réussite.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe *Istruzioni* qui fait partie intégrante du présent avis.

Aux fins de l'inscription au concours, tout candidat doit disposer d'une adresse personnelle de courrier électronique certifié (*Posta elettronica certificata - PEC*).

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on-line.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni dei recapiti da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dei recapiti indicati nella domanda, o per eventuali disguidi telematici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 - Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta"  
IBAN: IT 12F0200801210000103793253  
BIC UNCRITM1CC0  
specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando il proprio nome, cognome e il concorso cui si intende partecipare).  
Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des adresses indiquées dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement desdites adresses, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou des systèmes informatiques.

L'aspirant qui aurait fourni des données incomplètes ou inexactes ne serait-ce que dans l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par une communication ad hoc de l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

#### Article 6

Dans sa candidature en ligne, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence située au n° 19 de l'avenue du Conseil des Commis (Aoste)  
IBAN : IT12F0200801210000103793253  
BIC UNCRITM1CC0.  
Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.  
À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

#### Article 7

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013, les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a

Sont dispensés de l'examen préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'examen préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60	6,0	60	3,60	- % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione e nella produzione. Il superamento di tale prova si ha con una votazione uguale o superiore a 6 punti.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte. Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50	5,0	60	3,0	- % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension et la production. Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- prova scritta relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

- prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

a) Titoli di carriera:	punti	10
b) Titoli accademici e di studio:	punti	3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici:	punti	3
d) Curriculum formativo e professionale:	punti	4

Titoli di carriera:

- La specializzazione conseguita ai sensi del Decreto Legislativo 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 - P dell'11 marzo 2009 - DGRUPS) è valutata come servizio prestato nel livello iniziale del profilo stesso nel limite massimo della durata del corso di studi;
- servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
  - servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ; pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve aura lieu sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats, ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.

L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;

- Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

a) États de service	10 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitæ	4 points.

États de service :

- La spécialisation obtenue au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 dudit décret législatif n° 368/1999 (comme il appert de la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales - Direction générale des professions sanitaires et des ressources humaines du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P), est considérée comme service accompli au niveau de base du profil professionnel en cause, pour une durée maximale équivalant à la durée du cours d'études ;
- Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
  - À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la disci-

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno;
- d) il servizio prestato all'estero è valutato con i punteggi previsti per il corrispondente servizio di ruolo, prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto ai sensi della legge 10 luglio 1960, n. 735.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione in disciplina equipollente oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero,

plina en cause : 1,00 point pour chaque année ;

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause : 0,50 point pour chaque année ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts : 0,50 point pour chaque année ;
- d) Les fonctions exercées à l'étranger donnent droit aux points prévus pour les fonctions exercées sur le territoire national en qualité de titulaire, à condition qu'elles soient reconnues aux termes de la loi n° 735 du 10 juillet 1960.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans une discipline équivalant de plein droit à celle faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à

in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite nota ufficiale.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi"; la pubblicazione della stessa sul sito web aziendale ha, a tutti gli effetti, valore di notifica ai candidati.

La graduatoria rimane efficace, per il periodo previsto dalla vigente normativa, dalla data di adozione della deliberazione del Direttore Generale, che approva la graduatoria concorsuale e potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ss.mm.

La graduatoria potrà inoltre essere utilizzata anche da altri Enti del Servizio Sanitario Nazionale.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa

ces derniers par lettre officielle, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*; la publication sur le site internet vaut notification aux candidats.

La liste d'aptitude est valable pour la durée prévue par la réglementation en vigueur, et ce, à compter de la date de la délibération du directeur général qui l'approuve et peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée par les autres organismes du Service sanitaire national.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les condi-

verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. "Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali".

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546071 - 6070 - 6084 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei

tions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement (UE) 2016/679 susmentionné doivent toujours être respectés.

Le responsable du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est la directrice de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aosta (téléphone 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 84) les jours ouvrables, de



giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale  
Massimo UBERTI

---

---

8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général,  
Massimo UBERTI

---

---